



27. Juni 2010  
26. Jahrgang, Nr. 13



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

## direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte  
**unabhängig von Öffnungszeiten** ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



**Volksbank**

AVS SEKTION KLAUSEN

**Grenzwanderung am Sonntag 04. Juli 2010**

Sur En > Uinaschlucht > Sesvenna > Schlinig

Prämajur > Watles > Sesvenna > Schlinig

Am Sonntag, 04.07.2010 bieten wir wieder 2 Wandermöglichkeiten an. Gemeinsames Ziel ist die **Sesvennahütte** (2.256 m). Wir fahren mit dem Bus über den Reschen ins Unterengadin (**gültigen Ausweis nicht vergessen**) nach Ramosch (1.236 m) zum **Weiler Sur En**. Von dort wandern wir taleinwärts leicht ansteigend verengt sich das Tal zusehend. Der Schliniger Bach hat sich tief in den Dolomitenfelsen eingeschnitten und zu einer wilden Schlucht (**Uinaschlucht**) geformt. Wir steigen nun auf einem in die Felswände gehauenen Weg hinauf zum **Schlinigpaß** (2.295 m) und verlassen dann die Schweizer Grenze und wandern weiter zur **Sesvennahütte**, wo wir um ca. 14 Uhr ankommen werden. Mitagessen unterwegs aus dem Rucksack oder später auf der Hütte. Nach dem Aufenthalt auf der Hütte gehen wir weiter nach Schlinig, wo uns der Bus abholt.

**Kurze und leichte Wanderung:** Startpunkt ist die Talstation „**Prämajur**“ im Wandergebiet **Watles**. Mit dem Sessellift fahren wir hinauf zum Bergrestaurant „**Plantapatschhütte**“. Von dort wandern wir in ca. 2 Stunden auf dem **Höhenweg zur Sesvennahütte** (eventuell Variante über Pfaffensee). Im Aufstieg werden wir ca. 300 Höhenmeter bewältigen. Längerer Aufenthalt auf der Sesvennaalm, bzw. auf der Hütte. Auf der Schutzhütte warten wir auf die 2. Wandergruppe. Dann wandern wir gemeinsam auf dem Fahrweg nach Schlinig, wo uns der Bus abholt.

Schöner Rundblick auf die bekannten Berge im Sesvennagebiet; Piz Sesvenna (3.204 m), Piz Rims, Piz Rasaß, Craist Alta, Föllerkopf.

Abfahrt	<b>Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 04. Juli 2010 um 6.00 Uhr</b>	
Gesamtgehzeit	<b>Lange Wanderung &gt;&gt; ca. 7 Stunden Kurze Wanderung &gt;&gt; ca. 4 Stunden</b>	
Höhenunterschied	Weite Wanderung im Aufstieg 1.059 m und im Abstieg 557 m Kurze Wanderung im Aufstieg 300 m und im Abstieg 557 m	
Ausrüstung	Wanderstöcke, gutes Schuhwerk, Regenbekleidung Essen aus dem Rucksack oder auf der Sessvennahütte	
Sesselbahn	Bergfahrt hinauf auf das Wandergebiet Watles für Erwachsene €6,50	
Anmeldung und Einzahlung	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 02. Juli 2010	
Tourenführer	Gruber Hubert Tel. 3358305562 / Peppi Prader Tel. 3355419236	
Rückkehr::	gegen 20.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen:	Erwachsene:	Euro 13,00
	Kinder:	Euro 5,00
	Familien:	Euro 30,00

## AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

### Mitteilung der Sektion Tennis

**Hallo liebe TennisKids**

**Ab 11. Juli 2010**, immer dienstags und donnerstags von 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr, werden den ganzen Sommer lang **Tennisstunden** mit unserem Tennislehrer angeboten.

Kosten: pro Stunde und Kind 5,00 €

Anmeldung: bei Gabi auf dem Tennisplatz Tel. 0472/847000

**Geheimtipp:** von Montag bis Freitag könnt Ihr den Kunstrasenplatz bis 16.00 Uhr gratis nutzen. Schläger und Bälle sind vorhanden.

Der Ausschuss der Sektion Tennis

## TOURISMUSVEREIN – ASSOCIAZIONE TURISTICA

Auch in diesem Sommer finden wieder vom 08.07. bis 19.08.2010 in Klausen die „Lange Donnerstag“ statt.

Dabei halten die Kaufleute ihre Geschäfte durchgehend bis 22.00 Uhr offen und in den Gaststätten unterhalten verschiedene Musikgruppen.

Außerdem wird jede Woche ein Rahmenprogramm nach verschiedenen Themen organisiert:

*Anche quest'estate, iniziando dal 08.07. fino al 19.08.2010, a Chiusa ci sono „giovedì lunghi“.*

*I negozi fanno orario continuato fino alle ore 22 e nei locali gastronomici suonano diversi gruppi musicali.*

*Inoltre, ogni settimana viene organizzato un programma d'intrattenimento diverso:*

08.07. Motorrad-Treffen

*Incontro di motociclisti*

15.07. Kunst unter den Sternen

*Arte sotto le stelle*

22.07. Kinderfest

*Festa per bambini*

29.07. Wein&Jazz

*Vino e musica jazz*

05.08. Auto&Musik der 60/70 Jahre

*Automobili e musica degli anni 60/70*

12.08. Lederhosen- und Volkstanzabend

*Serata folcloristica*

19.08. Sommernachtstanz

*Serata estiva*

**WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN**  
**COOPERATIVA ECONOMICA DI CHIUSA**

**Stieglkirchtig am 10. Juli 2010**

Am Samstag, 10. Juli lebt er wieder auf, der legendäre „Stieglkirchtig“ auf der Frag!

Dort wo jetzt sich die Kapuzinerlauben befinden, stand mal ein ehrwürdiges Gasthaus, welches jedes Jahr den „Stieglkirchtig“ veranstaltete. Die Kaufleute und Dienstleister der Kapuzinerlauben lassen diese Tradition zusammen mit der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen wieder aufleben. Ab 9.30 Uhr unterhalten Sie die „Böhmische“ und auch am Nachmittag sowie am Abend sorgen Musikgruppen für heitere Stimmung. Zum Essen gibt es „Saures Rindfleisch“, „Gröstl“, „Leberkäse“ und einiges mehr. Für das „Stieglbier“ ist ebenfalls gesorgt. Die Veranstaltung findet bei jeder Witterung statt. Alle Einheimischen, aber auch Gäste aus Nah und Fern sind herzlichst willkommen. Der Reinerlös fließt gemeinnützigen Zwecken zu. Kommen Sie auf einen Sprung vorbei!

Die Wirtschaftsgenossenschaft Klausen

***Stieglkirchtig il 10 luglio 2010***

*Sabato, 10 luglio verrà ripresa un'antica tradizione: il leggendario „Stieglkirchtig“ nel rione di Fraghes!*

*Lì dove oggi si trovano i portici dei Cappuccini un tempo poggiava una nobile osteria, che ogni anno organizzava una sagra, lo “Stieglkirchtig”. I commercianti e prestatori di servizi dei portici, con il sostegno della Cooperativa Economica, vorrebbero rilanciare questa tradizione. A partire dalle ore 9.30 suonerà la banda “Böhmische” e l'intrattenimento musicale proseguirà anche il pomeriggio e la sera. Tra le specialità culinarie, tipiche del luogo: “Saures Rindfleisch”, “Gröstl” e “Leberkäse”. Per l'occasione verrà servita la birra “Stiegl”. L'evento si svolgerà a prescindere dalle condizioni meteo. Tutti i residenti, ma anche gli ospiti sono invitati a far visita allo “Stieglkirchtig”. Il ricavato verrà utilizzato per fini non profit.*

*La Cooperativa Economica di Chiusa*

## Dank vor der Sommerpause

Der Ausschuss des Familienverbandes Klausen verabschiedet sich mit dem Familienfest Anfang Juni im Schwimmbad Klausen in die Sommerpause. Bei dieser Gelegenheit danken wir allen, die bei den unterschiedlichsten Veranstaltungen mitgeholfen haben. Auch dank der Unterstützung anderer Vereine und vieler wohlwollender Menschen ist es uns gelungen, die Tätigkeit wieder voll aufzunehmen.

Gleichzeitig möchten wir uns bei allen Klausner Familien bedanken, die so zahlreich und rege an unseren Veranstaltungen teilgenommen haben. Im Herbst werden wir unser Programm fortsetzen, das mit einer Vortragsreihe zum Thema „Mein Kind geht Schule“ beginnt. Geplant sind außerdem ein „Pilates“-Kurs und vieles mehr.

Wir wünschen Euch allen eine gute und erholsame Sommerzeit!  
Der KFS-Ausschuss Klausen

## STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

### AUSSTELLUNG UND KÜNSTLERKURS ZUM THEMA KALLIGRAPHIE *MOSTRA E WORKSHOP DI CALLIGRAFIA ARTISTICA*

#### MASSIMO POLELLO

Dauer der Ausstellung/*Durata della mostra*: **12.06. – 24.07.2010**

Öffnungszeiten/*Orari d'apertura*: **Di-Sa\_ma-sa, ore 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr**

Sonntag und Montag geschlossen/*Domenica e lunedì chiuso*

**MASSIMO POLELLO** ist der international bekannteste italienische Kalligraphiekünstler. 1970 in Turin geboren, wo er lebt und arbeitet. Nach intensivem Studium der traditionellen historischen Schreibstile hat sich Polello einer künstlerischen Anwendung der Kalligraphie zugewandt.

**MASSIMO POLELLO** è l'artista calligrafico italiano piú conosciuto a livello internazionale. Egli è nato nel 1970 a Torino ove vive e lavora. Dopo aver studiato a lungo gli stili calligrafici tradizionali storici, egli ha indirizzato la propria ricerca personale a un'applicazione artistica di questa disciplina.



Bestattung



Onoranze Funebri

**plaikner**  
...zuhören, beraten, begleiten...  
...ascoltare, consigliare, accompagnare...

24 Stunden Bereitschaft 24 ore su 24

Tel.: 0472 846 045

- Beerdigungen
- Einäscherungen
- Erstellung der Dokumente
- Internationale Überführungen
- Erstellung Todesanzeigen
- Anfertigung von Parten u. Sterbebilder
- Säрге und Urnen jeglicher Art
- Auf Wunsch Hausbesuche

Fragener Platz 33 - P.zza Fraghes 33

I - 39043 Klausen / Chiusa (BZ) Fax: 0472 / 845 556

**Tel.: 0472 / 846 045 Handy: 347 749 225 3**

## CIRCOLO CULTURALE SABIONA

Con lo spettacolo „Andreas e Michael, rivoltosi!“ si sono conclusi i primi mesi di attività del Circolo Culturale Sabiona.

Le manifestazioni riprenderanno in settembre con il concerto vocale della “Corale Cittadina Giuseppe Verdi” di Bolzano, seguiranno spettacoli teatrali, show di cabaret e molto altro.

Il direttivo del Circolo Culturale coglie l’occasione per ringraziare tutti coloro che hanno aiutato volontariamente alla riuscita del programma, ma soprattutto tutti coloro che hanno reso possibile il successo ottenuto con la loro presenza.

Con l’augurio di rivederVi numerosi a settembre il direttivo augura una buona e rilassante estate a tutti!

## AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA*

### WETTBEWERBAUSSCHREIBUNG – *BANDO DI CONCORSO*

**ÖFFENTLICHER WETTBEWERB NACH TITELN UND MÜNDLICHER PRÜFUNG FÜR DIE BESETZUNG EINER TEILZEITSTELLE MIT AUF 31 WOCHENSTUNDEN REDUZIERTER ARBEITSZEIT ALS QUALIFIZIERTES REINIGUNGSPERSONAL FÜR DIE MUSIKSCHULE BERGAMT IN KLAUSEN IN DER II. FUNKTIONSEBENE**

#### **DER BÜRGERMEISTER**

gibt in Durchführung des Ausschussbeschlusses Nr. 273 vom 10.05.2010 bekannt, dass diese Verwaltung einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und mündlicher Prüfung zur Besetzung einer Stelle als

#### **qualifiziertes Reinigungspersonal für die Musikschule Bergamt in Klausen**

in der II. Funktionsebene ausgeschrieben hat. Die Stelle ist Bewerbern der deutschen Sprachgruppe vorbehalten. Es handelt sich um eine Teilzeitstelle mit auf 31 Wochenstunden reduzierter Arbeitszeit.

Studententitel und Voraussetzungen:



- Zugang von außen:

- Abschluss der Grundschule oder Erfüllung der Schulpflicht;
- Zweisprachigkeitsnachweis D.

Die entsprechenden Gesuche mit den Unterlagen müssen innerhalb **12,00 Uhr des 06. August 2010** bei dieser Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Der vollständige Ausschreibungstext liegt im Sekretariat der Gemeinde Klausen, Tel. 0472/858230 auf, wo auch weitere Auskünfte eingeholt werden können, und ist auch auf der Internetseite [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) abrufbar.

***CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAME ORALE PER LA COPERTURA DI UN POSTO QUALE ADDETTO/A ALLE PULIZIE QUALIFICATO/A AD ORARIO RIDOTTO A 31 ORE SETTIMANALI NELLA SCUOLA DI MUSICA BERGAMT A CHIUSA NEL II. LIVELLO FUNZIONALE***

*in esecuzione della delibera della giunta comunale n. 286 dd. 29.05.2006 rende noto che l'amministrazione del Comune di Chiusa ha indetto un pubblico concorso per titoli ed esame orale per la copertura di un posto di*

***adetto/a alle pulizie qualificato/a nella scuola di musica Bergamt di Chiusa***

*nella II. qualifica funzionale. Il posto è riservato a concorrenti del gruppo linguistico tedesco. Si tratta di un posto ad orario ridotto a 31 ore settimanali.*

***Titolo di studio e requisiti:***

***- accesso dall'esterno:***

- *licenza di scuola elementare o assolvimento dell'obbligo scolastico;*
- *attestato di conoscenza delle due lingue D.*

Le relative domande con i documenti dovranno essere presentate a questo Comune entro le ore **12,00 del 06 agosto 2010**.

Il testo completo del bando è visibile presso l'ufficio del personale del Comune, dove verranno date anche ulteriori informazioni (tel.

0472/858230), nonché è anche disponibile sul sito internet [www.comune.chiusa.bz.it](http://www.comune.chiusa.bz.it).

Klausen/Chiusa, 03.06.2010

DIE BÜRGERMEISTERIN – LA SINDACA  
Maria-A. Gasser Fink

**BEKANTMACHUNG ÜBER DIE PROVISORISCHE AUFNAHME  
EINES/R QUALIFIZIERTEN ARBEITERS/IN**

Es wird mitgeteilt, dass die Gemeinde Klausen ab 01. August 2010 eine/n qualifizierten Arbeiters/in aufnimmt. Voraussetzungen dafür sind die Erfüllung der Schulpflicht und mehrjährige Berufserfahrung im spezifischen Bereich sowie der Besitz des Zweisprachigkeitsnachweis Grad „D“.

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Es handelt sich um ein provisorisches befristetes Arbeitsverhältnis.

Weiters handelt es sich um eine Vollzeitstelle in der 3. Gehaltsebene.

Interessierte können bis spätestens **Freitag, 09. Juli 2010**, 12,00 Uhr, im Gemeindesekretariat ein Gesuch um Aufnahme in diese Stelle abgeben. Gesuchsvorlagen liegen im Sekretariat der Gemeinde Klausen auf.

**AVVISO PER L'ASSUNZIONE PROVVISORIA DI UN/A OPERAIO/A  
QUALIFICATO/A**

*Si rende noto che il Comune di Chiusa assume un/a operaio/a qualificato/a a partire dal 01 agosto 2010. La persona deve avere assolto l'obbligo scolastico e inoltre avere pluriennale esperienza professionale nel settore specifico. La persona richiedente deve essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle due lingue "D".*

*Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.*

*Si tratta di un rapporto di lavoro limitato e provvisorio.*

*Inoltre si tratta di un posto con orario pieno nel 3. livello retributivo.*

*Interessati possono fare domanda nella segreteria comunale entro il termine di venerdì, **09 luglio 2010**, ore 12,00. Le domande per la compilazione possono essere ritirate nell'ufficio Segreteria del Comune di Chiusa.*

**AUFGABENBEREICH DER BÜRGERMEISTERIN, DER  
REFERENTIN UND DER REFERENTEN**

***AMBITI DI COMPETENZA DELLA SINDACA, DELL'ASSESSORA E  
DEGLI ASSESSORI***

**MARIA ANNA GASSER FINK** BÜRGERMEISTERIN – SINDACA :  
Öffentliche Veranstaltungen, öffentliche Gesundheit, öffentliche Sicherheit,  
Zivilschutz, Öffentlichkeitsarbeiten, Schulen, Kindergärten, Kultur,  
Umwelt, Spielplätze, Erholungszonen, Frauen, Partnergemeinden,  
Stadtpolizei, übergemeindlicher Polizeidienst, Klausner Bote  
*Manifestazioni pubbliche, sanità pubblica, sicurezza pubblica, protezione  
civile, relazioni pubbliche, scuole, scuole dell'infanzia, cultura, tutela della  
natura e dell'ambiente, parchi giochi, zone di riposo, donne, gemellaggi,  
polizia municipale, servizio vigili urbani sopra comunali, Klausner Bote.*

**Sprechstunde: MO – FR von 8.30 bis 09.30 Uhr**

***Orario di udienze: lun – ven dalle ore 8.30 alle ore 9.30***

**HEINRICH GASSER:** REFERENT – ASSESSORE:

Bauwesen, Raumordnung, Bauleiplan und Wiedergewinnungsplan,  
Gefahrenzonenplan, Ensembleschutz, Wohnbauzonen Klausen,  
Gewässerschutz: Trink- und Abwasser, kataster Infrastrukturen.  
*Edilizia, urbanistica, piano urbanistico comunale e piano di recupero,  
piano delle zone di pericolo, tutela degli insiemi, zone residenziali di  
Chiusa, tutela acque: acqua potabile e acque reflue, infrastrutture catastali.*

**Sprechstunde: MO und MI von 08.30 bis 10.00 Uhr**

***Orario di udienze: Lun e merc dalle ore 8.30 alle ore 10.00***

**DR. MANFRED WALDBOTH:** REFERENT – ASSESSORE:

Wirtschaft, Tourismus, Handwerk, Gewerbebezonen Klausen, Verkehr,  
öffentliches Schwimmbad, Fernheizwerk, Stadtmarketing.  
*Economia, turismo, artigianato, zona produttiva di Chiusa, traffico, piscina  
pubblica, teleriscaldamento e marketing della Città.*

**Sprechstunde: Fr von 08.00 bis 10.00 Uhr**

***Orario di udienza: ven dalle ore 8.00 alle ore 10.00***

**DANIELA VIKOLER:** REFERENTIN – ASSESSORA

Sozialwesen, öffentliche Wohlfahrt, Familie, Jugend, Senioren, Belange der Fraktion Gufidaun, Ortsbildpflege Gufidaun, Wohnbauzone Gufidaun, Gewerbezone Gufidaun.

*Assistenza sociale, beneficenza pubblica, famiglia, giovani, anziani, interessi della frazione di Gudon, cura dell'immagine di Gudon, zona residenziale di Gudon, zona produttiva di Gudon.*

**Sprechstunde Gufidaun: Mo von 09.00 bis 10.30 Uhr**

**Klausen: Do von 09.00 bis 11.00 Uhr**

**Orario di udienze a Gudon: lun dalle ore 09.00 alle ore 10.30**

**a Chiusa: gio dalle ore 09.00 alle ore 11.00**

**MEINRAD KERSCHBAUMER:** REFERENT – ASSESSORE

Finanzen, Haushalt, Rechnungswesen, Energie, Wasserkraft, Statistikamt, Informatik, Personal, Steuern und Tarifpolitik, Belange der Fraktion Verdings/Pradell, Wohnbauzone Verdings/Pradell, Echo.

*Finanze, bilancio, contabilità pubblica, energia, forza idrica, ufficio statistiche, informatica, personale, imposte e tariffe, interessi della frazione di Verdignes/Pradello, zone residenziali di Verdignes/Pradello, Echo.*

**Sprechstunde Verdignes: Di von 07.30 bis 08.30 Uhr**

**Klausen: Di von 09.00 bis 10.00 Uhr**

**Orario di udienze a Verdignes: mar dalle ore 7.30 alle ore 8.30**

**a Chiusa: mar dalle ore 9.00 alle ore 10.00**

**DR. JOSEF PLATTNER:** REFERENT – ASSESSORE

Bauhof, Stadtpflege, Stadtgärtnerei, Abfallbewirtschaftung, Recyclinghof, Vermögen, Immobilienmanagement, Controlling, Arbeitssicherheit.

*Cantiere comunale, cura dell'immagine della città, cura degli spazi verdi comunali, gestione dei rifiuti, riciclaggio, patrimonio, management degli immobili, controllino, sicurezza sul lavoro.*

**Sprechstunde: Mo von 11.00 bis 12.00 Uhr**

**Orario di udienza: dalle ore 11.00 alle ore 12.00**

**JOSEF OBERRAUCH:** REFERENT – ASSESSORE

Sport, Land-, Forst- und Almwirtschaft, ländliches Wegenetz, Belange der Fraktio Lätzfons, Ortsbildpflege Lätzfons, Wohnbauzonen Lätzfons, Gewerbezone Lätzfons, Bauhof Lätzfons.

*Sport, agricoltura, foreste e alpicoltura, rete viaria rurale, interessi della frazione di Lätzfons, cura dell'immagine di Lätzfons, zone residenziali Lätzfons, zone produttive Lätzfons, cantiere comunale di Lätzfons.*

**Sprechstunde Lätzfons: 1. Und 3. Mo von 07.30 bis 08.30 Uhr**

**Klausen: Mi von 08.00 bis 10.00 Uhr**

**Orario di udienza a Lätzfons: 1. e 3. lun dalle ore 7.30 alle ore 8.30**

**a Chiusa: merc dalle ore 8.00 alle ore 10.00**

### **MITTEILUNG - AVVISO**

Aufgrund von Ausforstungsarbeiten bleibt die Gemeindestraße Außermühl-Gufidaun vom 10.07.2010 bis zur voraussichtlichen Beendigung der Arbeiten am 10.08.2010 für jeglichen Verkehr geschlossen.

*Per lavori la strada comunale Außermühl – Gudon, rimmarrà chiusa dal 10.07.2010 al 10.08.2010 (presunta data di fine lavori) ad ogni genere di traffico.*

### **VERSCHIEDENES - VARIE**

#### **Pressemitteilung**

#### **Jugendberatungsstelle Young+Direct den ganzen Sommer erreichbar**

Der Sommer ist da, die Schule ist aus. Während viele Jugendliche erleichtert ihre Zeugnisse entgegennehmen und sich über die bevorstehenden Ferien freuen, geraten andere nach Schulschluss in eine Krise: weil sie über ihr Zeugnis enttäuscht sind, weil sie Angst vor der Reaktion der Eltern haben, weil sie ihre Schulfreunde nicht mehr sehen und deshalb einsam sind, weil sie keine Beschäftigung, aber viel Zeit zum Grübeln haben, weil sie sich Sorgen machen, wie es wohl in der neuen Schule im Herbst sein wird, ...

Die Jugendberatungsstelle Young+Direct ist den ganzen Sommer über geöffnet. Das Beratungsteam ist erreichbar: am **Jugendtelefon** 8400 36366 von Montag bis Freitag von 14.30 bis 19.30 Uhr, über **E-Mail** unter [online@young-direct.it](mailto:online@young-direct.it) , für **persönliche Gespräche** von Montag bis Freitag von 14.30 bis 19.30 sowie Dienstag und Donnerstag von 9.00 bis 12.30 Uhr in der Andreas-Hofer-Straße 36 in Bozen (Voranmeldung unter 0471/060420).

### KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Goldener Ohring mit grünem Edelstein und emotionalem Wert in Klausen verloren! Finderlohn wird zugesichert, bitte Stadtpolizei melden.  
*Orecchino in oro con pietra verde e valore sentimentale perso a Chiusa! Offresi ricompensa al trovatore, pregasi segnalare ai vigili urbani.*
- Fleißige Putzfrau für Juli und August gesucht. Arbeitszeiten: 6 – 7 Uhr und von 12 – 15 Uhr. Camping Gamp, Tel. 0472 847 425
- Studentin an der Universität Innsbruck bietet Nachhilfe in allen naturwissenschaftlichen Fächern (Mathematik, Chemie, Biologie, Physik) und Englisch an.  
Die Nachhilfe ist möglich in den Monaten Juli - September für alle Altersstufen. Gerne helfe ich auch bei intensiver Vorbereitung auf die Nachprüfungen. Falls du Interesse hast, melde dich unter Tel. 0472 858 224 (Bürozeiten) oder Handznr. 329 73 943 02.
- Klausen & Umgebung: 4-Zimmer-Mietwohnung mit Balkon/Terrasse, evtl. auch möbliert, von Einheimischen gesucht. Tel. 335 83 645 00.



26 – 27.06.2010 Dr. Aurelia Vogl Tel. 0472 847 866

Handy 347 80 290 27

03.- 04.07.2010 Dr. Ingeborg Müller Tel. 0472 846 116

**ABWESENHEIT – ASSENZE**

Dr. Gottfried Braun ist vom 28.06. bis 09.07.2010 abwesend

*Dr. Dr. Gottfried Braun è assente dal 28.06 al 09.07.2010*

Dr. Susanna Stuflessler ist vom 28.06. bis 02.07.2010 abwesend

*Dr. Susanna Stuflessler è assente dal 28.06. al 02.07.2010*

**Vertretung – Sostituzione**

**Dr. Klaus Rabensteiner Tel. 0472 855 530**

Sprechstunde in Villnöß: Mo-Mi-Fr von 13.30-15.00 Uhr

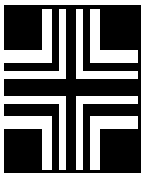
*Orari d'ambulatorio a Funes: Lun. – merc. – ven. dalle ore 13.30 alle ore 15.00*

**Dr. Evi Baumgartner Tel. 0472 847 850**

Vormerkung erbeten

*É richiesto appuntamento*

**Apothekenturnusse – Farmacie di turno**



26.06.-02.75. Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian

*Farmacia Dr. Ruth Fink, Barbiano*

03.07.-09.07 Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen

*Farmacia Dr. C. Ricoldo, Laion*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **11.07.2010** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 05.07.2010** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **11.07.2010**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì, 05.07.2010** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Sonia Zanotti**



Werbeinformation. Die Konditionen und Informationsblätter liegen zur Einsicht bei unseren Beratern und Frauen unseren Partnern auf bzw. sind unter [www.volksbank.it](http://www.volksbank.it) abrufbar.

## **sms b@nking,** die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,  
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank  
oder unter [www.smsbanking.it](http://www.smsbanking.it)

Willkommen im Leben.

[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)



**Volksbank**